

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.06

"Ouroboros"

Terry recrute un expert dans la voie du poing. Daniel s'éloigne d'un combat, et Johnny et Chozen en choisissent un. En prison, Kreese affronte de vieux démons.

Écrit par:

Michael Jonathan Smith

Réalisé par:

Joel Novoa

Date de la première:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Griffin Santopietro	...	Anthony
Joe Seo	...	Kyler
Oona O'Brien	...	Devon
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Barrett Carnahan	...	Young Kreese
Alicia Hannah-Kim	...	Kim Da-Eun
Terry Serpico	...	Captain Turner
Owen Harn	...	Gabriel
Tracey Bonner	...	Dr. Emily Folsom
Yuji Okumoto	...	Chozen
Ben Bladon	...	Inmate
Logan Coffey	...	Teenage Johnny
Jake Huang	...	Sensei Hyan-Woo
Rashal James	...	Guard
Spence Maughon	...	Sensei Rosenthal
Emily Marie Palmer	...	Betsy
Jaden Ponce	...	Zeke

1

00:00:06 --> 00:00:08
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:57 --> 00:00:59
Sensei Kim Da-Eun.

3

00:01:00 --> 00:01:03
Bienvenue dans la vallée.
Un voyage agréable ?

4

00:01:03 --> 00:01:04
Un peu précipité.

5

00:01:05 --> 00:01:07
Sensei Kreese n'est pas avec vous ?

6

00:01:07 --> 00:01:12
John Kreese a dû quitter Cobra Kai.
Des problèmes avec la justice.

7

00:01:12 --> 00:01:14
C'est décevant.

8

00:01:16 --> 00:01:19
Vous avez demandé
les meilleurs senseis de mon dojang.

9

00:01:19 --> 00:01:20
Les voici.

10

00:01:22 --> 00:01:24
Vous devez être épuisés.

11

00:01:24 --> 00:01:27
Il y a des rafraîchissements
dans la limousine.

12

00:01:33 --> 00:01:35
Limousine, avion privé.

13

00:01:35 --> 00:01:39

Tout ce luxe impressionnait peut-être
vos anciens actionnaires,

14

00:01:39 --> 00:01:41

mais ça n'a aucun effet sur moi.

15

00:01:46 --> 00:01:47

Cette attitude

16

00:01:49 --> 00:01:52

est la raison pour laquelle
je vous veux à Cobra Kai.

17

00:01:52 --> 00:01:57

Je veux savoir quels élèves
sont prêts pour l'étape suivante.

18

00:01:57 --> 00:02:01

Vous aurez l'autonomie totale
pour tester mes élèves à votre façon.

19

00:02:02 --> 00:02:06

L'un des nombreux avantages
à être mon associée.

20

00:02:06 --> 00:02:11

Votre offre est tentante,
mais je ne suis pas là pour l'argent.

21

00:02:15 --> 00:02:18

Cinquante pour cent,
ça n'est qu'un chiffre.

22

00:02:19 --> 00:02:20

Je vous offre

23

00:02:21 --> 00:02:22

votre héritage.

24

00:02:24 --> 00:02:27
Votre grand-père n'a pas enseigné
la voie du poing aux Américains

25
00:02:27 --> 00:02:29
uniquement pour la guerre.

26
00:02:29 --> 00:02:33
Nous devons partager son style
avec le monde entier.

27
00:02:35 --> 00:02:38
Vous pensez que vos élèves
seront à la hauteur ?

28
00:02:38 --> 00:02:39
Oui.

29
00:02:42 --> 00:02:43
Nous verrons bien.

30
00:02:59 --> 00:03:03
- Ça fait une semaine. Plus on attend...
- Daniel-san doit guérir.

31
00:03:03 --> 00:03:07
Chozen a raison. Je veux agir,
mais comment s'en prendre à Silver...

32
00:03:07 --> 00:03:08
Papa.

33
00:03:10 --> 00:03:13
Johnny. Qu'est-ce que tu fais ici ?

34
00:03:13 --> 00:03:16
On cherche une façon
de faire payer Silver.

35
00:03:17 --> 00:03:18
Pourquoi le costume ?

36

00:03:19 --> 00:03:21

Je ne vais pas aller bosser en pyjama.

37

00:03:21 --> 00:03:22

Tu vas au travail ?

38

00:03:23 --> 00:03:24

On doit établir un plan...

39

00:03:24 --> 00:03:27

Je vois que ça part d'un bon sentiment,

40

00:03:27 --> 00:03:31

mais j'en ai fini avec Silver.
Il peut avoir la vallée, je m'en fiche.

41

00:03:33 --> 00:03:36

- J'arrête le karaté.

- Comment ça ?

42

00:03:36 --> 00:03:37

Il ne faut pas abandonner.

43

00:03:38 --> 00:03:39

J'abandonne.

44

00:03:40 --> 00:03:42

J'ai eu tort d'affronter Silver.

45

00:03:42 --> 00:03:44

Je refuse de perdre ma famille.

46

00:03:44 --> 00:03:46

On est avec toi.

47

00:03:46 --> 00:03:48

Tu n'es pas obligé d'arrêter.

48

00:03:48 --> 00:03:49

Si.

49

00:03:50 --> 00:03:54

Je voulais aider les jeunes,
mais je ne fais qu'empirer les choses.

50

00:03:54 --> 00:03:56

N'importe quoi. C'est faux.

51

00:03:56 --> 00:03:58

Tu veux une liste de ceux qui souffrent,

52

00:03:58 --> 00:04:00

y compris ma fille ?

53

00:04:00 --> 00:04:02

Demande à Robby.

54

00:04:06 --> 00:04:11

Je n'avais jamais compris
pourquoi M. Miyagi évitait le combat.

55

00:04:11 --> 00:04:12

Mais ça y est.

56

00:04:14 --> 00:04:17

On ne peut pas combattre
tous les monstres du monde.

57

00:04:18 --> 00:04:19

C'est terminé.

58

00:04:28 --> 00:04:30

Kreese, ta petite-fille est là.

59

00:04:33 --> 00:04:34

Salut, papy.

60

00:04:35 --> 00:04:36

Salut, ma chérie.

61

00:04:42 --> 00:04:43
Comment ça s'est passé ?

62

00:04:45 --> 00:04:46
Pas comme prévu.

63

00:04:47 --> 00:04:48
Sensei Silver n'a pas sourcillé.

64

00:04:49 --> 00:04:51
Il se concentre sur l'expansion des dojos.

65

00:04:51 --> 00:04:52
C'est dommage.

66

00:04:54 --> 00:04:55
Autre chose ?

67

00:04:56 --> 00:04:57
Oui.

68

00:05:00 --> 00:05:01
M. LaRusso a été blessé.

69

00:05:02 --> 00:05:03
Par notre faute.

70

00:05:04 --> 00:05:06
Un ennemi en moins.

71

00:05:08 --> 00:05:10
À ma sortie, je m'occuperai de l'autre.

72

00:05:10 --> 00:05:12
Vous vous en fichez ?

73

00:05:12 --> 00:05:15

- Je me suis servi de lui.
- Comme de moi ?

74

00:05:15 --> 00:05:19
Mais non. Toi et moi, on n'a
personne d'autre à qui faire confiance.

75

00:05:21 --> 00:05:24
Combien de temps
je devrai rester au dojo ?

76

00:05:25 --> 00:05:28
C'est dur d'être derrière
les lignes ennemies.

77

00:05:28 --> 00:05:31
Mais j'ai encore besoin de toi.

78

00:05:33 --> 00:05:35
J'ai un plan pour sortir d'ici.

79

00:05:35 --> 00:05:36
C'est vrai ?

80

00:05:36 --> 00:05:41
Oui. Je vais jouer au bon soldat.
Et tu vas faire pareil.

81

00:05:41 --> 00:05:45
Fais ce que dit Silver,
mais ouvre tes yeux et tes oreilles.

82

00:05:47 --> 00:05:48
Il est malin,

83

00:05:49 --> 00:05:50
mais pas infallible.

84

00:05:51 --> 00:05:53
On profitera de la première occasion.

85

00:05:54 --> 00:05:56
Tu peux y arriver ?

86

00:05:58 --> 00:05:59
Oui, sensei.

87

00:06:01 --> 00:06:02
Tant mieux.

88

00:06:09 --> 00:06:11
Je ne t'ai pas frappé si fort.

89

00:06:13 --> 00:06:17
Superbe coup de pied, Devon.
Mais souviens-toi, on est tous amis.

90

00:06:17 --> 00:06:21
- Attention à ton agressivité.
- J'ai trouvé ça parfait.

91

00:06:22 --> 00:06:25
Terry, un plaisir de te voir.

92

00:06:26 --> 00:06:28
Regroupez-vous, s'il vous plaît.

93

00:06:32 --> 00:06:33
Point ! Vainqueur !

94

00:06:35 --> 00:06:39
J'ai une annonce douce-amère à faire.

95

00:06:40 --> 00:06:44
Sensei Terry Silver m'a fait
une offre très généreuse.

96

00:06:45 --> 00:06:46
Je suis fier d'annoncer

97

00:06:46 --> 00:06:49
que Topanga Karaté change de propriétaire.

98

00:06:49 --> 00:06:52
On est ravis de rejoindre
la famille Cobra Kai.

99

00:06:52 --> 00:06:54
Merci, sensei Rosenthal.

100

00:06:57 --> 00:07:00
Vous devez vous demander
ce que ça signifie pour votre dojo.

101

00:07:01 --> 00:07:04
Oui, il va y avoir des changements.

102

00:07:05 --> 00:07:06
Pour le mieux.

103

00:07:07 --> 00:07:10
J'espère que vous apprécierez
la baisse des tarifs.

104

00:07:11 --> 00:07:13
Vous aurez un nouveau sensei.

105

00:07:14 --> 00:07:15
Pour aujourd'hui,

106

00:07:16 --> 00:07:19
ce sera sensei Kim et sensei Hyan-woo.

107

00:07:20 --> 00:07:21
Tu me remplaces, Terry ?

108

00:07:22 --> 00:07:25
Ce n'est pas ce qu'on a dit
à la prière du sabbat.

109

00:07:30 --> 00:07:31

Topanga Karaté

110

00:07:32 --> 00:07:34

a passé ces dernières années

111

00:07:34 --> 00:07:37

à encaisser des défaites.

112

00:07:38 --> 00:07:40

Ça se termine aujourd'hui.

113

00:07:41 --> 00:07:43

Mes nouveaux senseis

114

00:07:43 --> 00:07:46

feront de vous tous des gagnants,

115

00:07:46 --> 00:07:50

tout comme notre championne
du tournoi All Valley, Tory Nichols.

116

00:07:50 --> 00:07:52

Si vous voulez apprendre des meilleurs,

117

00:07:53 --> 00:07:56

prenez un kimono auprès de sensei Odell.

118

00:07:57 --> 00:07:58

Sinon,

119

00:08:00 --> 00:08:04

vous pouvez quand même avoir un thermos
auprès de sensei Bacaria.

120

00:08:04 --> 00:08:05

Je vous l'offre.

121

00:08:11 --> 00:08:16

On dirait que tes élèves

ont pris leur décision.

122

00:08:17 --> 00:08:18

Shalom, sensei.

123

00:08:19 --> 00:08:22

- Ils sont à vous. Nichols, avec moi.

- Non.

124

00:08:23 --> 00:08:25

Votre championne reste ici.

125

00:08:27 --> 00:08:27

Pourquoi ?

126

00:08:28 --> 00:08:31

Je dois voir

qui sont les meilleurs dans ce dojo.

127

00:08:32 --> 00:08:34

Tu vas m'aider à les tester.

128

00:08:43 --> 00:08:44

Oui, sensei.

129

00:08:46 --> 00:08:47

Je pige pas.

130

00:08:47 --> 00:08:50

"Pas être là" est une chose,
mais laisser Silver gagner ?

131

00:08:50 --> 00:08:53

Ce danger public a traumatisé Daniel.

132

00:08:53 --> 00:08:55

Je ne croyais pas ça possible.

133

00:08:55 --> 00:08:57

Ça ira. Il lui faut du temps.

134

00:08:57 --> 00:09:01

On a peu de temps.
L'empire de Silver grandit chaque jour.

135

00:09:01 --> 00:09:05

Oui, mais il n'y a pas
tant de jeunes que ça.

136

00:09:05 --> 00:09:07

Combien de dojos peut-il ouvrir ?

137

00:09:07 --> 00:09:11

Il rachète aussi
les dojos existants, maintenant.

138

00:09:11 --> 00:09:13

Je suis à Topanga Karaté,

139

00:09:14 --> 00:09:17

que nous accueillons
dans la famille Cobra Kai.

140

00:09:17 --> 00:09:19

- C'était quand ?
- C'est en direct.

141

00:09:19 --> 00:09:22

Parfait. Je vais aller
lui casser la gueule.

142

00:09:22 --> 00:09:24

Tu ne peux pas y aller seul.

143

00:09:24 --> 00:09:28

Bien sûr que si. Sa tactique a été
d'attendre qu'on tombe dans son piège.

144

00:09:29 --> 00:09:32

Là, il n'est pas sur son territoire.

145
00:09:32 --> 00:09:33
Dis quelque chose.

146
00:09:34 --> 00:09:35
Amanda-san a raison.

147
00:09:36 --> 00:09:39
- Y aller seul, ça ne va pas.
- Merci.

148
00:09:39 --> 00:09:41
- Je viens avec toi.
- Mais non.

149
00:09:41 --> 00:09:44
- On ne va pas faire des katas, tu sais ?
- Hai.

150
00:09:45 --> 00:09:46
Ça veut dire oui ?

151
00:09:51 --> 00:09:53
Je ne vois pas comment ça va aider papa.

152
00:09:54 --> 00:09:55
Je ne sais pas.

153
00:09:56 --> 00:09:58
J'ignore ce qui peut l'aider.

154
00:10:22 --> 00:10:23
Salut, sensei.

155
00:10:24 --> 00:10:26
Regarde-toi, en train de te nourrir.

156
00:10:26 --> 00:10:30
L'infirmière qui change tes couches
est en congé ?

157

00:10:33 --> 00:10:35

- Oui.

- J'adore les rouges.

158

00:10:36 --> 00:10:37

Tu sais quoi ?

159

00:10:38 --> 00:10:42

À partir de maintenant,
ce sont mes desserts.

160

00:10:42 --> 00:10:44

Tu en penses quoi ?

161

00:10:51 --> 00:10:53

C'est une très bonne idée.

162

00:10:55 --> 00:10:56

Tu m'étonnes.

163

00:10:57 --> 00:10:59

À plus, sensei.

164

00:11:03 --> 00:11:05

Ce qui m'a vraiment étonné,

165

00:11:05 --> 00:11:08

c'est de m'être si vite entendu
avec les autres.

166

00:11:09 --> 00:11:14

Ah bon ? J'ignorais
que vous aviez des amis.

167

00:11:14 --> 00:11:17

Je suis assez sociable.

168

00:11:17 --> 00:11:19

La gentillesse, ça apporte beaucoup.

169

00:11:20 --> 00:11:23

Contente de savoir
que vous vous intégrez bien.

170

00:11:23 --> 00:11:26

C'est rarement le cas à votre âge.

171

00:11:26 --> 00:11:28

Vous êtes des cibles faciles.

172

00:11:28 --> 00:11:30

Je suis solide.

173

00:11:30 --> 00:11:34

Si on me jetait par la fenêtre,
je n'aurais pas une égratignure.

174

00:11:36 --> 00:11:38

Émotionnellement, bien sûr.

175

00:11:38 --> 00:11:39

Bien sûr.

176

00:11:42 --> 00:11:43

La séance est terminée.

177

00:11:44 --> 00:11:47

On commençait à peine à s'amuser.

178

00:11:47 --> 00:11:48

Eh bien...

179

00:11:50 --> 00:11:53

Merci. J'apprécie vraiment nos séances.

180

00:11:53 --> 00:11:54

Moi aussi.

181

00:11:55 --> 00:11:58

J'espère que ce n'est pas du charme
pour obtenir un avis favorable.

182

00:11:59 --> 00:12:00
Bien sûr que non.

183

00:12:01 --> 00:12:05
Je trouve ces séances très utiles.

184

00:12:09 --> 00:12:10
Par deux.

185

00:12:10 --> 00:12:13
Attaque du tranchant,
de la paume, du dos de la main.

186

00:12:13 --> 00:12:15
Cinq en haut, cinq en bas.

187

00:12:15 --> 00:12:16
Commencez.

188

00:12:28 --> 00:12:29
Ne t'arrête pas.

189

00:12:32 --> 00:12:35
Comme tu veux.
Tu vas te casser la main comme ça.

190

00:12:35 --> 00:12:36
Je sais ce que je fais.

191

00:12:39 --> 00:12:40
Alors frappe-moi.

192

00:12:46 --> 00:12:47
Non.

193

00:12:52 --> 00:12:54
Ta main doit être tranchante.

194

00:12:58 --> 00:13:00

Un peu mieux.

195

00:13:02 --> 00:13:06

Pourquoi tu portes ce kimono ?
Tu ne te crois pas capable ?

196

00:13:06 --> 00:13:09

Je ne suis pas convaincue
que ton dojo me mérite.

197

00:13:09 --> 00:13:12

Tu as oublié qui t'a battue au tournoi.

198

00:13:12 --> 00:13:14

L'arbitre était aveugle.

199

00:13:14 --> 00:13:16

Il t'a donné un point non mérité.

200

00:13:16 --> 00:13:18

- Que fais-tu là ?
- Ma mère disait...

201

00:13:23 --> 00:13:25

"La défaite, c'est d'abandonner."

202

00:13:25 --> 00:13:26

Elle est sensée.

203

00:13:28 --> 00:13:29

Elle l'était.

204

00:13:31 --> 00:13:32

Désolée.

205

00:13:32 --> 00:13:35

Pour quoi ? Tu n'y es pour rien.

206
00:13:36 --> 00:13:38
J'adorerais défoncer le cancer.

207
00:13:41 --> 00:13:42
Oui.

208
00:13:43 --> 00:13:45
Je comprends.

209
00:13:47 --> 00:13:50
Toute cette colère,
mets-la dans ton poing.

210
00:13:59 --> 00:13:59
Ça suffit.

211
00:14:02 --> 00:14:03
J'en ai assez vu.

212
00:14:04 --> 00:14:06
Votre force vous a servi
à vous entraîner.

213
00:14:07 --> 00:14:11
Maintenant, vous allez l'utiliser
contre l'autre.

214
00:14:13 --> 00:14:15
Nichols, prépare-les.

215
00:14:17 --> 00:14:19
Je peux me débrouiller seul.

216
00:14:19 --> 00:14:21
Peu probable, Silver est dangereux.

217
00:14:22 --> 00:14:23
Oui, je sais.

218

00:14:24 --> 00:14:26
Je suis prêt.
Je peux être dangereux aussi.

219
00:14:27 --> 00:14:29
Daniel-san m'a raconté.

220
00:14:29 --> 00:14:32
Il a dit
que je lui avais botté le cul au lycée ?

221
00:14:33 --> 00:14:38
- Je l'ai volé pendant un rendez-vous.
- Je l'ai poussé du haut d'une falaise.

222
00:14:38 --> 00:14:40
- Je l'ai combattu à mort.
- T'es un fantôme ?

223
00:14:40 --> 00:14:44
Non, Daniel-san a fait preuve de clémence.

224
00:14:44 --> 00:14:45
C'est bien son genre.

225
00:14:46 --> 00:14:47
C'était un vrai crétin.

226
00:14:47 --> 00:14:49
Un vrai casse-bonbon.

227
00:14:50 --> 00:14:52
Mais il se bat pour ce en quoi il croit.

228
00:14:53 --> 00:14:56
Il n'a jamais reculé,
même quand il aurait dû.

229
00:14:56 --> 00:14:59
Il y a quelques mois,
il a battu une équipe de hockey.

230

00:14:59 --> 00:15:01
Cinq contre un. Écrasés.

231

00:15:02 --> 00:15:05
Il a sauvé une jeune fille d'un typhon.

232

00:15:07 --> 00:15:09
Il a battu un homme d'un seul coup.

233

00:15:11 --> 00:15:13
Qui lui a appris ça, tu crois ?

234

00:15:15 --> 00:15:16
On y est.

235

00:15:28 --> 00:15:30
Devon ? C'est pas vrai !

236

00:15:30 --> 00:15:33
- Que fais-tu ?
- C'est une de mes élèves.

237

00:15:33 --> 00:15:35
On est là pour Silver, pas pour une élève.

238

00:15:35 --> 00:15:37
On attend le bon moment.

239

00:15:39 --> 00:15:42
Cours dans la fosse aux lions
et tu te feras dévorer.

240

00:15:43 --> 00:15:44
Bien. On attend.

241

00:15:51 --> 00:15:51
Kreese.

242

00:15:53 --> 00:15:54
Une lettre pour toi.

243
00:15:56 --> 00:15:57
Merci.

244
00:16:22 --> 00:16:22
Docteur.

245
00:16:24 --> 00:16:27
J'ai reçu une lettre du directeur.

246
00:16:28 --> 00:16:30
Il y a eu un problème avec votre avis.

247
00:16:30 --> 00:16:33
Vraiment ? Ça m'a semblé juste.

248
00:16:33 --> 00:16:38
Vous n'avez pas appuyé
ma demande de libération anticipée.

249
00:16:39 --> 00:16:42
Pourquoi ? Je pensais
qu'on faisait des progrès.

250
00:16:42 --> 00:16:44
John, arrêtez vos conneries.

251
00:16:44 --> 00:16:47
- Pardon ?
- Vous me prenez pour une bleue ?

252
00:16:47 --> 00:16:51
Je sais reconnaître quelqu'un
qui me dit ce que je veux entendre.

253
00:16:53 --> 00:16:55
Je n'avais pas le choix.

254

00:16:56 --> 00:17:00
Mon avocat commis d'office
était complètement dépassé.

255
00:17:00 --> 00:17:04
Si vous voulez être libéré, réfléchissez
à la raison de votre présence ici.

256
00:17:05 --> 00:17:08
Je suis libre demain,
si vous voulez discuter.

257
00:17:08 --> 00:17:10
On aura le temps de creuser.

258
00:17:17 --> 00:17:20
En Corée,
nos élèves escaladaient le Chiri-san,

259
00:17:20 --> 00:17:23
la plus haute montagne du continent,

260
00:17:23 --> 00:17:26
avec des sacs remplis d'eau.

261
00:17:27 --> 00:17:28
On s'entraînait au sommet

262
00:17:28 --> 00:17:32
bien après le coucher du soleil,
dans la nuit froide.

263
00:17:33 --> 00:17:34
Je m'entraînais avec eux.

264
00:17:35 --> 00:17:37
Je portais deux sacs.

265
00:17:38 --> 00:17:40
Mes élèves sont déterminés.

266
00:17:41 --> 00:17:44
Je veux voir si vous l'êtes vraiment.

267
00:17:45 --> 00:17:46
Vous deux, debout.

268
00:17:53 --> 00:17:54
Ramasse ça.

269
00:17:54 --> 00:17:55
Empêche-la.

270
00:17:56 --> 00:17:58
Par tous les moyens.

271
00:17:58 --> 00:17:59
Une minute.

272
00:18:04 --> 00:18:05
Commencez !

273
00:18:08 --> 00:18:09
Dans ta gueule !

274
00:18:12 --> 00:18:16
Dans la voie du poing,
on ne se retient pas. On n'y va pas mollo.

275
00:18:16 --> 00:18:19
C'est ça, être champion en Amérique ?

276
00:18:20 --> 00:18:21
Recommencez.

277
00:18:28 --> 00:18:30
Plus fort.

278
00:18:38 --> 00:18:39
J'ai dit : "Plus fort !"

279

00:18:47 --> 00:18:50

On refuse la défaite, on ne se rend pas.

280

00:18:50 --> 00:18:52

On se bat pour sa survie.

281

00:19:00 --> 00:19:01

Bien.

282

00:19:01 --> 00:19:02

Puissance,

283

00:19:03 --> 00:19:04

détermination.

284

00:19:04 --> 00:19:06

C'est ça, la voie du poing.

285

00:19:07 --> 00:19:08

Rien de moins.

286

00:19:09 --> 00:19:10

Souviens-t'en.

287

00:19:13 --> 00:19:14

Le cours est terminé.

288

00:19:30 --> 00:19:32

D'accord. Ça suffit.

289

00:19:33 --> 00:19:36

Vous boudez comme un enfant
qui s'est fait gronder.

290

00:19:36 --> 00:19:38

Vous voulez quoi ?

291

00:19:38 --> 00:19:39

Que je pleurniche ?

292

00:19:39 --> 00:19:42

- Je croyais que vous étiez sensei.
- Je le suis.

293

00:19:42 --> 00:19:43

Agissez comme tel.

294

00:19:43 --> 00:19:46

Je ne suis pas là pour vous gronder.

295

00:19:47 --> 00:19:48

Mais pour vous aider.

296

00:19:49 --> 00:19:52

Je pense qu'au fond,
vous êtes un homme bien.

297

00:19:53 --> 00:19:57

Vous n'avez pas toujours été
quelqu'un de violent.

298

00:19:58 --> 00:20:00

Il s'est passé une chose dans votre passé.

299

00:20:04 --> 00:20:05

J'ai perdu quelqu'un.

300

00:20:08 --> 00:20:09

Il y a des années de cela.

301

00:20:11 --> 00:20:12

Qui était-ce ?

302

00:20:14 --> 00:20:16

L'amour de ma vie.

303

00:20:17 --> 00:20:19

Je suis navrée, John.

304

00:20:20 --> 00:20:22

Où étais-tu ?

305

00:20:23 --> 00:20:24

À l'étranger.

306

00:20:28 --> 00:20:29

Sa mort...

307

00:20:31 --> 00:20:33

m'a permis de faire
ce que j'avais à faire.

308

00:20:33 --> 00:20:36

Tu as tout fait pour rester en vie.

309

00:20:38 --> 00:20:41

Ne me jugez pas comme tous ces hippies.

310

00:20:42 --> 00:20:43

C'était la guerre.

311

00:20:43 --> 00:20:45

Cette violence t'a suivi chez toi.

312

00:20:46 --> 00:20:48

J'ai lu ton dossier.

313

00:20:48 --> 00:20:50

Après le Vietnam, tu es devenu sensei,

314

00:20:50 --> 00:20:54

tu as ouvert un dojo,
tu as appris aux jeunes à se battre.

315

00:20:54 --> 00:20:55

À être forts.

316

00:20:55 --> 00:20:57
À transformer leur colère

317
00:20:58 --> 00:20:59
en puissance.

318
00:21:03 --> 00:21:04
Ça suffit.

319
00:21:05 --> 00:21:08
Quel choix de mots intéressant !

320
00:21:09 --> 00:21:11
"À transformer leur colère."

321
00:21:13 --> 00:21:16
Tu es en colère, John ? Contre qui ?

322
00:21:16 --> 00:21:20
Les gens qui m'ont enfermé
dans cette cage.

323
00:21:20 --> 00:21:23
- Mais tu es le responsable.
- Vous plaisantez ?

324
00:21:24 --> 00:21:26
Je ne suis pas responsable.

325
00:21:26 --> 00:21:28
Je n'ai rien fait de mal.

326
00:21:30 --> 00:21:32
Vous n'avez aucun regret ?

327
00:21:34 --> 00:21:35
Des regrets ?

328
00:21:38 --> 00:21:43
Dites-moi. Qu'est-ce que

je suis censé regretter ?

329

00:21:45 --> 00:21:47
D'avoir blessé des gens.

330

00:21:52 --> 00:21:54
Je ne voulais blesser personne.

331

00:21:59 --> 00:22:01
Je voulais que mes élèves soient forts.

332

00:22:02 --> 00:22:04
Comme vous.

333

00:22:06 --> 00:22:06
Non.

334

00:22:09 --> 00:22:12
Je voulais qu'ils soient
meilleurs que moi.

335

00:22:20 --> 00:22:22
Vous pouvez être quelqu'un de meilleur.

336

00:22:23 --> 00:22:25
Il est enfermé en vous.

337

00:22:25 --> 00:22:26
Profondément.

338

00:22:29 --> 00:22:30
Il faut juste le trouver.

339

00:22:42 --> 00:22:44
Les adultes, c'est le mercredi.

340

00:22:44 --> 00:22:48
On n'est pas là pour ça.
On vient vous donner une leçon.

341

00:22:48 --> 00:22:51

- Où est Terry Silver ?
- Que voulez-vous à sensei Silver ?

342

00:22:51 --> 00:22:54

- On a un message.
- On va lui casser la gueule.

343

00:22:55 --> 00:22:57

- Impossible.
- Je ne peux pas le battre ?

344

00:22:58 --> 00:23:00

- Vous ne pouvez pas me battre.
- Ah oui ?

345

00:23:22 --> 00:23:24

- Tu t'es entraîné longtemps
avec Kim Sun-Yung ?

346

00:23:24 --> 00:23:25

Toute ma vie.

347

00:23:58 --> 00:23:59

Ça suffit !

348

00:24:03 --> 00:24:05

Vous devez être Chozen Toguchi.

349

00:24:06 --> 00:24:09

Loin de votre petite île pathétique,
n'est-ce pas ?

350

00:24:10 --> 00:24:15

Et je suis surprise que Daniel LaRusso
se soit déjà remis de ses blessures.

351

00:24:17 --> 00:24:19

Je suis pas LaRusso.
On n'a rien à voir.

352

00:24:19 --> 00:24:22

Silver doit répondre de ses actes.

353

00:24:23 --> 00:24:25

Vous aboyez comme votre chien blond.

354

00:24:26 --> 00:24:28

Je mords aussi.

355

00:24:29 --> 00:24:30

Vous voulez vous battre ?

356

00:24:30 --> 00:24:31

Joon-bi.

357

00:24:36 --> 00:24:38

Ils ont l'avantage.

358

00:24:38 --> 00:24:39

Leur dojo.

359

00:24:40 --> 00:24:42

On se battra le moment venu.

360

00:24:45 --> 00:24:47

Vous ne contrôlerez pas la vallée.

361

00:24:49 --> 00:24:50

C'est déjà fait.

362

00:24:53 --> 00:24:54

- Oi.

- Dans tes rêves.

363

00:25:02 --> 00:25:04

Merci, Riley.

364

00:25:05 --> 00:25:07

Ça déchire, ces trucs.

365

00:25:07 --> 00:25:10
Je suis accro. On dirait du crack.

366

00:25:10 --> 00:25:13
C'est des protéines.
Pas plus d'un ou deux.

367

00:25:13 --> 00:25:15
- C'est vrai ?
- Sérieux ?

368

00:25:15 --> 00:25:16
Regardez qui est là.

369

00:25:25 --> 00:25:28
Que fais-tu là ? Tu as abandonné.

370

00:25:30 --> 00:25:31
Tu m'as battue,

371

00:25:33 --> 00:25:34
mais je perds si j'abandonne.

372

00:25:36 --> 00:25:39
Mlle Lee. Va t'inscrire à l'accueil.

373

00:25:39 --> 00:25:42
Tu auras un passe
pour t'entraîner à toute heure.

374

00:25:44 --> 00:25:45
Super.

375

00:25:50 --> 00:25:53
Je dois te remercier.
Mlle Lee a appelé après le cours d'hier.

376

00:25:54 --> 00:25:56
Elle voulait s'inscrire au dojo principal.

377

00:25:56 --> 00:25:59
Elle veut apprendre auprès de toi.

378

00:26:00 --> 00:26:01
Je suis fier de toi.

379

00:26:02 --> 00:26:04
Elle a raté le test. Elle a fui.

380

00:26:05 --> 00:26:08
Le test n'était pas pour elle,
mais pour toi.

381

00:26:09 --> 00:26:12
Je voulais voir
si ton cœur était assez puissant

382

00:26:12 --> 00:26:14
pour accomplir ce qu'il faut.

383

00:26:14 --> 00:26:15
Quoi donc ?

384

00:26:16 --> 00:26:19
Quelque chose de monumental.

385

00:26:21 --> 00:26:24
Il est évident que Silver a un plan.

386

00:26:24 --> 00:26:28
Il a fait venir des stars internationales.
Il se bat pas à la loyale.

387

00:26:29 --> 00:26:31
Formés par le maître de Silver,
Kim Sun-Yung.

388

00:26:32 --> 00:26:35
J'ai vaincu six senseis

de la vallée tout seul.

389

00:26:36 --> 00:26:39

À deux, on a à peine tenu tête
à un seul homme.

390

00:26:40 --> 00:26:41

On aurait pu le battre.

391

00:26:41 --> 00:26:43

Des nunchakus, et terminé.

392

00:26:43 --> 00:26:45

Réfléchissons un peu

393

00:26:45 --> 00:26:48

avant d'envisager
d'utiliser des armes létales.

394

00:26:48 --> 00:26:50

Chozen, tu es nouveau ici,

395

00:26:50 --> 00:26:54

et ne te vexe pas, Johnny,
mais la stratégie n'est pas ton fort.

396

00:26:54 --> 00:26:57

- Tu es plutôt une arme brute.

- Merci.

397

00:26:58 --> 00:27:02

Si on veut bâtir une résistance,
Daniel va devoir la diriger.

398

00:27:02 --> 00:27:04

Mais il ne veut plus se battre.

399

00:27:06 --> 00:27:08

Je croyais que je voulais arrêter.

400

00:27:10 --> 00:27:11

Mais j'avais tort.

401

00:27:11 --> 00:27:12

Je pensais comme papa.

402

00:27:13 --> 00:27:17

J'avais l'impression
que le karaté empirait les choses.

403

00:27:17 --> 00:27:19

Même mes cicatrices le prouvent.

404

00:27:21 --> 00:27:25

Mais plus tard,
quand mes cicatrices se seront atténuées,

405

00:27:27 --> 00:27:29

les leçons que j'ai apprises...

406

00:27:30 --> 00:27:31

les leçons de M. Miyagi

407

00:27:33 --> 00:27:36

seront encore plus puissantes
qu'au départ.

408

00:27:38 --> 00:27:42

Papa a raison. M. Miyagi
évitait le combat s'il le pouvait.

409

00:27:43 --> 00:27:45

Mais il se battait quand il le fallait.

410

00:27:46 --> 00:27:47

S'il était là aujourd'hui,

411

00:27:49 --> 00:27:53

je crois qu'il dirait à papa
qu'on ne peut pas éviter ce combat.

412
00:27:56 --> 00:28:00
Daniel ne peut plus compter sur M. Miyagi,

413
00:28:00 --> 00:28:02
mais il peut compter sur nous.

414
00:28:08 --> 00:28:11
Prisonniers de l'aile C, à la cantine.

415
00:28:12 --> 00:28:13
Au déjeuner.

416
00:28:15 --> 00:28:16
Salut, sensei.

417
00:28:16 --> 00:28:19
Je suis venu chercher mon dessert.

418
00:28:23 --> 00:28:26
Quoi ? T'es dur d'oreille, le vieux ?

419
00:28:27 --> 00:28:28
Je vais t'aider.

420
00:28:30 --> 00:28:33
Et ce sac d'os est là pour agression ?

421
00:28:40 --> 00:28:41
Tu ne me connais pas bien.

422
00:28:53 --> 00:28:54
Allez !

423
00:29:12 --> 00:29:12
Continue.

424
00:29:16 --> 00:29:18
Sensei !

425

00:29:27 --> 00:29:30

Dorénavant, tu me donneras ton dessert.

426

00:29:31 --> 00:29:33

Ça te pose un problème ?

427

00:29:33 --> 00:29:34

Non.

428

00:29:35 --> 00:29:36

Non, qui ?

429

00:29:36 --> 00:29:38

Non, sensei.

430

00:29:49 --> 00:29:52

Que fait-on là ? On ne rentre pas ?

431

00:29:53 --> 00:29:54

On fait un arrêt rapide.

432

00:29:55 --> 00:29:56

Viens.

433

00:30:10 --> 00:30:12

Amanda, je n'y vais pas.

434

00:30:13 --> 00:30:15

Tout va bien.

435

00:30:16 --> 00:30:17

Tu souffres.

436

00:30:18 --> 00:30:20

Mais je veux que tu guérisses.

437

00:30:20 --> 00:30:21

Et je suis là.

438

00:31:12 --> 00:31:15
PAS DE HAUT EN BAS - DE CÔTÉ
À GAUCHE - À DROITE

439

00:31:19 --> 00:31:21
PEINDRE MAISON

440

00:31:26 --> 00:31:28
Une vraie capsule temporelle.

441

00:31:32 --> 00:31:34
La veille de notre mariage,

442

00:31:35 --> 00:31:36
j'étais nerveuse.

443

00:31:36 --> 00:31:38
Je suis venue voir M. Miyagi.

444

00:31:39 --> 00:31:43
Il m'a fait asseoir,
m'a servi une tasse de thé et du saké.

445

00:31:45 --> 00:31:47
Et on a parlé de toi.

446

00:31:48 --> 00:31:50
Il t'aimait tant, Daniel.

447

00:31:51 --> 00:31:53
Il m'a dit : "Amanda-san,

448

00:31:54 --> 00:31:58
"dans la vie, toujours plus facile
de faire l'autruche."

449

00:31:59 --> 00:32:03
Il m'a dit
que tu n'étais pas toujours facile,

450

00:32:04 --> 00:32:06
mais que tu te battais
pour défendre tes idées.

451

00:32:07 --> 00:32:11
Et que le plus important pour toi,
c'était la famille et les amis.

452

00:32:13 --> 00:32:15
Et maintenant, je suis persuadée

453

00:32:15 --> 00:32:17
qu'il faut affronter Silver.

454

00:32:18 --> 00:32:21
C'est le mieux pour toi,

455

00:32:21 --> 00:32:22
pour moi, pour notre famille.

456

00:32:24 --> 00:32:27
Désolée de ne pas avoir compris avant.

457

00:32:29 --> 00:32:31
C'est très important pour moi.

458

00:32:33 --> 00:32:36
Mais j'ai peur
que ça n'empire encore les choses.

459

00:32:37 --> 00:32:40
Quand je me bats pour ce qui est juste,

460

00:32:40 --> 00:32:41
quelqu'un est blessé.

461

00:32:43 --> 00:32:45
Je ne peux plus décevoir ces jeunes.

462

00:32:46 --> 00:32:48
Vous ne m'avez pas déçu.

463
00:32:52 --> 00:32:55
Sam et mon père m'ont mis au courant.

464
00:32:56 --> 00:32:59
Quand on s'est rencontrés,
j'étais perturbé.

465
00:33:00 --> 00:33:01
Vous m'avez donné un boulot,

466
00:33:03 --> 00:33:04
un foyer

467
00:33:06 --> 00:33:07
et un objectif.

468
00:33:08 --> 00:33:10
Vous ne pouvez pas abandonner.

469
00:33:11 --> 00:33:13
Robby, ce que j'ai fait,

470
00:33:14 --> 00:33:17
la prison pour mineurs,
c'était pour t'aider.

471
00:33:17 --> 00:33:19
Je vous dois des excuses.

472
00:33:21 --> 00:33:23
J'aurais dû écouter pour Cobra Kai.

473
00:33:26 --> 00:33:30
Je n'ai compris qu'une fois
que j'ai enseigné à un jeune.

474
00:33:30 --> 00:33:33

Maintenant, Silver le manipule.

475

00:33:35 --> 00:33:38
Il y a d'autres personnes
à qui je tiens et...

476

00:33:40 --> 00:33:41
On doit arrêter Cobra Kai.

477

00:33:42 --> 00:33:44
On a besoin de vous...

478

00:33:45 --> 00:33:46
sensei.

479

00:33:48 --> 00:33:50
Tout le monde n'a pas quelqu'un comme toi

480

00:33:50 --> 00:33:53
pour les protéger et les former.

481

00:33:54 --> 00:33:57
On va tous s'unir pour ce combat.

482

00:33:59 --> 00:33:59
Qui ça, tous ?

483

00:34:14 --> 00:34:15
Tu n'es plus seul.

484

00:34:16 --> 00:34:18
Qu'en dis-tu, papa ?

485

00:34:18 --> 00:34:19
Tu vas te battre ?

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

